

Elementary Dictionary of English. Ein einsprachiges Grundwörterbuch für die Schule. 275 S. DM 9,80. (Best.-Nr. 50800)

Dieses einsprachige Wörterbuch wurde unter Benutzung der "Learners' Dictionaries" des Verlags Longman für die deutschsprachigen Länder entwickelt. Es bietet 7500 elemen-

tare Stichwörter, die in den ersten Jahren des Englischunterrichts besonders wichtig sind. Leichtverständliche Worterklärungen, Illustrationen und Anwendungsbeispiele machen eine frühzeitige Benutzung des Wörterbuches möglich. Es will eine erste Brücke zum einsprachigen Denken und Formulieren in der Fremdsprache sein.

Umschau

HELMUT FELBER

Infoterm News Letter 1

The International Information Centre for Terminology (Infoterm), established in 1971, is sponsored by Unesco within the framework of the UNISIST programme. It works in liaison with the Technical Committee 37 "Terminology (principles and co-ordination)" of the International Organization for Standardization (ISO) and is affiliated to the Österreichisches Normungsinstitut (Austrian Standards Institute), Leopoldsgasse 4, A-1021 Vienna, Austria.

Terminological data banks

In recent years development of terminological data banks has become increasingly important for all those concerned with terminology, i.e. subject field specialists, information specialists, and language mediators, etc.

In order to provide a survey on the present state of the art Infoterm prepared two lists given below concerning

- (1) terminological data banks as such and
- (2) literature related to terminological data banks.

1 List of Terminological Data Banks

Language symbols: Af Africaans J Japanese
D German L Latin
Da Danish Nl Dutch
E English No Nowegian
F French Pt Portuguese
Fi Finnish Sv Swedish
I Italian () projected language registration

UDC

(4) EUROPE

Commission of European Committees. Department for Medium and Long Term Translation. Terminology Office

Centre européen, Kirchberg, Luxemburg
Persons in charge: J. A. Bachrach, J. Goetschalckx
Name of system: EURODICAUTOM

Application: Translation aid, preparation of different lists of terms

Subject fields: Science, technology, economy

Languages: D Da E F I Nl

(430.1) FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

Bundessprachenamt [Federal Office of Languages]

D-503 Hürth (Cologne), Horbeller Straße

Persons in charge: K.-E. Berner, F. Krollmann

Application: translation aid, preparation of different lists of terms

Subject fields: Science and technology

Languages: D E F R

Siemens AG, Sprachendienst [Language Service Department]

D-8000 München 25, Hofmannstr. 51

Persons in charge: E. Tanke, K.-H. Brinkmann

Name of system: Terminologie-Erfassungs- und Auswertungs-Methode (TEAM) [Terminology Evaluation and Aquisition Method]

Application: translation aid, preparation of different lists of terms, production of terminological vocabularies (Digiset)

Languages: D E Nl F S I Pt R

(430.2) GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

Institut für Angewandte Sprachwissenschaft und Rechenzentrum. Technische Universität Dresden [Institute for Applied Linguistics and Data Processing centre. Technical University Dresden]

8027-Dresden, Mommsenstr. 13

Person in charge: Doz. Dr. E. Baumann

Name of system: Elektronisches Wörterbuch der Fachsprachen (EWF) (Electronic Vocabulary of Technical languages)

Application: translation aid and preparation of different lists of terms

Subject fields: electrical technology, electronics, chemistry, hydraulics, pneumatics

Languages: D E F R

(44) FRANCE

Association française de normalisation (AFNOR) [French Association for Standardization]

92080 Paris-La Défense, Tour Europe

Persons in charge: M. Clerc, J.-S. F. Laurent

Name of system: NORMATERM

Application: Terminological information service, preparation of different lists of standardized terms

Subject fields: Standardized terms of French standards, of ISO Recommendations and Standards and of IEC Recommendations

Languages: E F

(485) SWEDEN

Tekniska nomenklaturcentralen (TNC). [Centre of Technical Terminology]

S-10072 Stockholm 43, Liljeholmsvägen 32, Box 43041

Person in charge: Dr. E. Selander

Name of system: TERMDOK

Application: Preparation of different lists of terms, production of terminological vocabularies

Subject fields: Science, technology, and economy
Languages: D E Da No Sv F R J Fi

(47+57) UNION OF SOVIET SOCIALIST REBUBLICS (USSR)

Vsesojuznyj Naučno-Issledovatel'skij Institut Tehničeskoj informacii, Klassifikacii i Kodirovanija (VNIKI) [All-Union Research Institute for Engineering Information, Classification and Coding]

Moskva K-1, Ul. Scuseva 4

Person in charge: I. N. Popov-Čerkasov

Name of system: Spravočnyj Bank Terminov Avtomatizirovannoj sistemy informacionno-ter-